Bilingual education & bilingualism

The purpose of this study was to investigate the effectiveness of the peer coaching model as a professional development tool for pre-service ESL/EFL teachers, and its possible applicability to the Binational Centres in Brazil, as well as to teacher development programmes in general. Peer coaching, a reflective approach to teacher development, proposes that teachers share data collected through peer observation as a means for reflection on their individual teaching practices. Findings indicate that peer coaching facilitated exchange of teaching methods and materials, fostered development of teaching skills, and made participants rethink their own teaching methods and styles. The study also revealed which behaviours participants thought were most effective for supporting a successful relationship among peers in a peer coaching programme.

http://www.eltj.oxfordjournals.org

Bilingual education & bilingualism

doi:10.1017/S0261444807004636


doi:10.1017/S1366728906002732

In this article it is argued that language can be seen as a dynamic system, i.e. a set of variables that interact over time, and that language development can be seen as a dynamic process. Language development shows some of the core characteristics of dynamic systems: sensitive dependence on initial conditions, complete interconnectedness of subsystems, the emergence of attractor states in development over time and variation both in and among individuals. The application of tools and instruments developed for the study of dynamic systems in other disciplines calls for different approaches to research, which allow for the inclusion of both the social and the cognitive, and the interaction between systems. There is also a need for dense data bases on first and second language development to enhance our understanding of the fine-grained patterns of change over time. Dynamic Systems Theory is proposed as a candidate for an overall theory of language development.

http://journals.cambridge.org/jid_BIL


doi:10.2167/beb391.0

This paper presents the findings of an experiment in which 20 Greek Deaf students produced written texts under two different conditions of language input: (1) a translation from a videotaped story in Greek sign language, and (2) a direct composition produced from a picture story – a neutral non–linguistic input. Placing Deaf writing within a bilingual frame, the effect of language input on the quality of written texts was explored, i.e. whether or not the use of sign language facilitates the teaching of written language. In this paper, similarities and differences between Deaf writers and hearing bilingual writers are explored in terms of current theoretical perspectives on bilingual learners: Deaf writing, similar to bilingual writing, is the result of an interaction between two languages, although in the case of Deaf writing, the languages are an unrelated sign language and written language; the role of first language in teaching; and whether sign language qualifies as L1 for Deaf students. This discussion is complemented by the quantitative results in the study, which showed that the use of a language (in the form of translation) in second language writing may facilitate certain features, such as the organisation of text, but not others, such as the grammar of text. The implications of the
findings for bilingual education and Deaf education are discussed.

http://www.multilingual-matters.net


This is the first empirical study that focused on attitudes towards two varieties of Tamil, Literary Tamil (LT) and Standard Spoken Tamil (SST), with the multilingual state of Singapore as the backdrop. The attitudes of 46 Singapore Tamil teachers towards speakers of LT and SST were investigated using the matched-guise approach along with four-point semantic differential attitude scales. The scales formed three dimensions – status, solidarity and social attractiveness; and three additional traits – love for language, suitability for Tamil teaching and suitability for media presentation. The teachers’ perceptions of LT and SST guises of two out of three speakers were found predominantly comparable for all attitude dimensions (status, solidarity, and social attractiveness) and two discrete attitude items (love for language and suitability for Tamil teaching). Two speakers were rated lower when using SST than when using LT in terms of perceived suitability for media presentation. Tamil teachers’ attitudes were influenced by the pitch and pitch variation of the speakers’ voice. Differences in teachers’ perceptions of LT and SST guises were detected primarily only for the speaker whose voice has the highest pitch and highest pitch variation. The same speaker was rated highest in all measures given above.

http://www.multilingual-matters.net


Whereas most research on child second language acquisition has focused on the oral production of children, studies are needed to illuminate patterns of literacy development in a second language. This paper aims to shed some light on this process, focusing on the English writing development of a native Spanish speaker, and on the Spanish writing development of a native English speaker, both enrolled in a two-way immersion program in the USA. Data for this particular study come from a longitudinal, national study, involving 484 students in 11 programs across the country. In this paper, we will present a case study of two students in the project, from the beginning of third grade through the end of fifth grade. The students’ writing samples will be discussed using an analytic rubric developed for the project. This rubric addresses three major aspects of writing – composition, grammar and mechanics – and provides a clear framework for investigating changes in writing ability over time.

http://www.multilingual-matters.net

07–626 STOTZ, DANIEL (Zurich University of Applied Sciences, Switzerland; daniel.stotz@phzh.ch), Breaching the peace: Struggles around multilingualism in Switzerland. Language Policy (Springer) 5.3 (2006), 247–265. doi:10.1007/s10993-006-9025-4

Swiss multilingualism has been suggested as a model for a unified Europe. In this country, the territoriality principle and political subsidiarity have supported a discourse on multilingualism for the purpose of ‘mutual understanding’. However, a conflict has recently upset the cohabitation of four national languages in Switzerland, resulting partly from conflicting responses to the spread of English in Swiss society. This paper discusses the struggle around the weighting of national languages versus English in educational language policy. The dominant discourse on multilingualism has been confronted with a globalising ideology, where competence in English is seen as a commodity to be acquired early. An economically powerful canton, Zurich, introduced English as a first additional language in primary school in 1998, triggering what has come to be known as Sprachenstreit, or ‘language strife’. An apparent compromise may not be stable as language issues have now been subjected to a referendum. The implications of the Swiss case are discussed in the light of European language policy.

http://www.springer.com


The age at which one begins learning a second language (L2) has been shown to influence the rate of acquisition and ultimate proficiency in various aspects of that language. Less is understood about L2 acquisition for adolescents, particularly immigrants, and ways in which age on arrival (AoA) influences the circumstances in which they learn their L2. This study explored language environments experienced by 59 native Polish-speaking adolescent immigrants who arrived in the USA between the ages of 11 and 19, and investigated the relationship between AoA and those environments. The adolescents used a mix of Polish and English, but predominantly
used Polish across a variety of settings. They used
the most English with their teachers and least with
their parents. Students who immigrated at older ages
were typically exposed to less English across various
settings. Although AoA was a significant predictor
of exposure to English, and therefore influenced the
students’ opportunities for encountering English, it
did not seem to directly influence their use of English,
which was predicted by exposure to English. The results
suggest that providing opportunities for L2 exposure
and use across various settings is essential in allowing
these students to gain L2 skills and ultimately high L2
proficiency.

http://www.multilingual-matters.net

07–628 TANNENBAUM, MICHAL (Tel Aviv U, Israel),
NETTA ABUGOV & DORIT RAVID, Hebrew-language
narratives of Yiddish-speaking ultra-orthodox
girls in Israel. Journal of Multilingual and
Multicultural Development (Multilingual Matters)
27.6 (2006), 472–490.
doi:10.2167/jmmd475.1

This paper reports on a study conducted with children
belonging to a rarely studied minority group, the ultra-
Orthodox Jewish community in Israel, an extremely
religious group that endorses patterns of voluntary
segregation. The research population also demonstrates
linguistic segregation, as they use only Yiddish for
daily communication with Hebrew, the main official
language of Israel, serving primarily for study and ritual
purposes. The sample consisted of 56 girls, divided
between 4th graders and 7th graders, who were asked
to write a story in Hebrew about a good thing that
had happened to them. Two lines of analysis were
adopted: (1) Quality of referential information, defined
in terms of three types of ‘Information- Units’: events,
descriptions and interpretations. Analysis revealed that
informative density of narratives increased significantly
with age, with a higher proportion of interpretive
elements in 7th than in 4th grade – in marked contrast to
baseline data of similar analyses of Hebrew monolingual
schoolchildren in the same agegroups. (2) Analysis
from a ‘social capital perspective’, which revealed high
frequency of elements expressing affect, bonding and
dogmatism in relation to the family, the community
and the larger cultural–religious context. Results are
discussed in view of the role of Hebrew in the lives of
the participants, its ideological context and the ways
language development and usage among ethnolinguistic
minorities may reveal deeper layers of thought and emotion.

http://www.multilingual-matters.net

07–630 VERSCHIK, ANNA (Tallinn U, Estonia & U
Helsinki, Finland), Multiple language contact in
Tallinn: Transfer B2→/A1 or B1→/A2?
International Journal of Bilingual Education and
Bilingualism (Multilingual Matters) 10.1 (2007),
80–103.
doi:10.2167/beb372.0

This paper describes multiple Estonian–Russian
language contacts in Estonia. For synchronic
microsociolinguistic research it is usual to concentrate
on the impact of a sociolinguistically dominant language
A on an immigrant/minority language B. In the Soviet
setting, the dominant language was usually Russian
(despite Russians being a minority). The situation in
Estonia differs from both the above-mentioned cases.
In bilingual Tallinn, speakers of Russian as L2 (R2)
are still present, while more and more Russians are
acquiring Estonian as L2 (E2), which has an impact on
the local varieties of Russian. Due to sociohistorical and
attitudinal reasons, the impact of Russian on Estonian
was negligible in the Soviet era. On the whole, the
situation is that of unidirectional convergence toward
Estonian. The central claim of the paper is that copying
e2→/r1 and e1→/r2 are both relevant for the spread
of innovations in the local Russian. Certain convergent
forms characteristic of both e2→/r1 and e1→/r2 are
analysed. The ‘pool of non-monolingual utterances’ is
therefore bigger than in a situation where only one
community is bilingual. Multilingual communication,
both written and oral, is crucial for the further spread and habitualisation of innovations.

http://www.multilingual-matters.net

**Sociolinguistics**

doi:10.1017/S0261444807004636

doi:10.2167/jmmd472.1

To the best of our knowledge, this is the first study to examine attitudes towards African–American vernacular English (AAVE) in a setting outside of the USA. Because foreign attitudes toward AAVE can serve as an indirect assessment of a society’s racial prejudice, we decided to explore these attitudes in Japan: a country with an intriguing mix of ties that are both close (i.e. politically and economically) and distant (i.e. culturally) vis-à-vis the USA. Considering the ostensible similarities in racial beliefs widely held in both countries, we hypothesised that evaluations of AAVE in Japan would be comparable to those in the USA. We found that the evaluations expressed by a sample of Japanese college students were virtually indistinguishable from the overall pattern of AAVE evaluations made by US Americans and recommend additional research in order to better understand the nature of contemporary Japanese attitudes towards different varieties of English.

http://www.multilingual-matters.net

07–632 **COLUMBIO, PAOLO** (U Bristol, UK), Minority language planning and micronationalism in Italy: The cases of Lombardy and Friuli. Journal of Multilingual and Multicultural Development (Multilingual Matters) 27.6 (2006), 457–471.
doi:10.2167/jmmd451.1

After an introduction to the Italian linguistic situation, highlighting the remarkable number of language varieties present in Italy today, the paper goes on to review briefly the history of micronationalism in Italy, and to propose a classification of language planning based on the distinction between macro- and micronationalism. There follows a brief outline of the language planning strategies carried out in two areas of Northern Italy, one where a recognised minority language is spoken (Friuli) and the other where a language variety is spoken which is not recognised by the Italian State (Western Lombardy). The paper closes with an analysis of the role that the local micronationalist groups have had on language policy and how this seems to be affected by the level of local autonomy, and discusses how the political orientation of micronationalist groups appears to shape their commitment to the promotion of local languages in these two Italian cases.

http://www.multilingual-matters.net

07–633 **DOMÍNGUEZ BARAJAS, E.** (Texas A&M University, USA), Parallels in academic and nonacademic discursive styles: An analysis of a Mexican woman’s narrative performance. Written Communication (Sage) 24.2 (2007), 140–167.
doi:10.1177/0741088307076155

This article presents a rhetorical analysis of a Mexican woman’s oral narrative performance using a discourse studies and interactional sociolinguistics framework. The results of the analysis suggest that the discursive practice of the oral narrative and that of academic discourse share certain rhetorical features. These features are (a) the fashioning of an authoritative voice, (b) the presentation of evidence for support of a claim, (c) the allusion to authorities for support of claims, and (d) the reaching of a general statement concerning the significance of the account. Given the parallels drawn out between this particular non-mainstream oral performance and the discourse of the academy, the assumptions concerning the link between form of expression and cognition must be reassessed to better understand the nature of contrastive rhetorics, especially as this affects students of non-mainstream linguistic backgrounds in mainstream writing classrooms.

http://wcx.sagepub.com/

07–634 **FOLEY, JOSEPH** (Assumption U, Thailand; jfoley@au.edu), English as a global language: My two satangs’ worth. RELC Journal (Sage) 38.1 (2007), 7–17.
doi:10.1177/0033688206076155

The argument put forward here is that we are witnessing the emergence of a concept of English as a lingua franca, which creates a set of attitudes about correctness and in particular ‘grammatical correctness’. The traditional ‘nativespeaker’ as final arbiter can only apply to English as a national language. It is the non-native speaker who is becoming the model for English as a global language.

http://rel.sagepub.com

07–635 **GUIJHERME, MANUELA** (U De Coimbra, Portugal), English as a Global language and education for cosmopolitan citizenship. Language and International Communication (Multilingual Matters) 7.1 (2007), 72–90.
doi:10.2167/laic184.0

Due to the overriding power of World English in the global economy, media, academy, entertainment, etc., EFL education has become a crucial curricular element.